

Instructions

QUICK START
GUIDE

2

FRANÇAIS
NEEDERLANDS

4

DEUTSCH
ENGLISH

12

ESPAÑOL
PORTUGUÊS

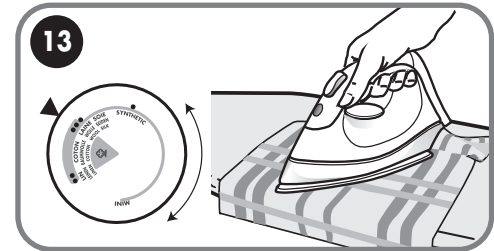
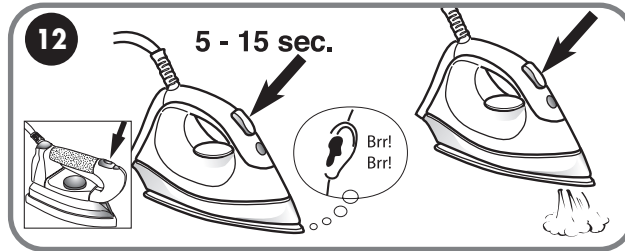
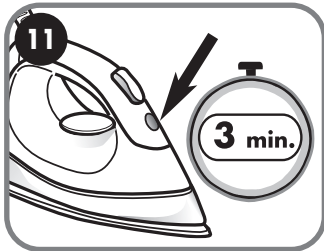
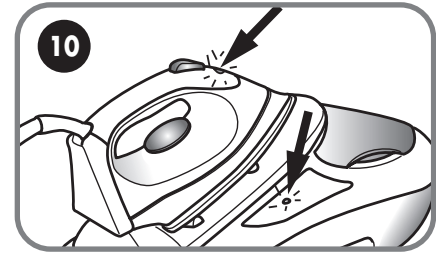
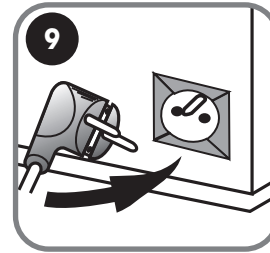
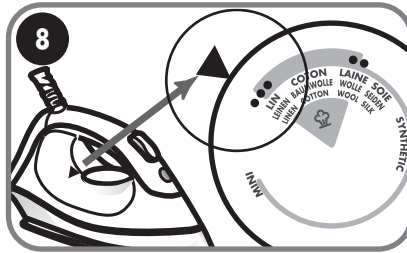
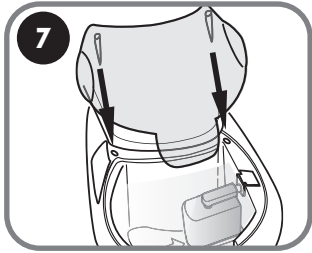
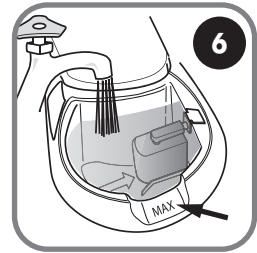
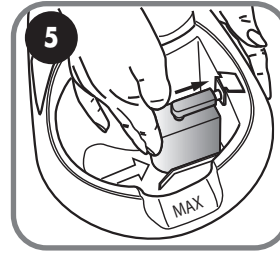
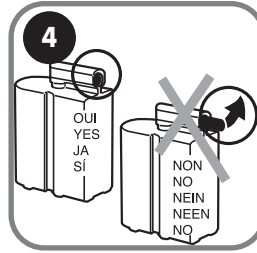
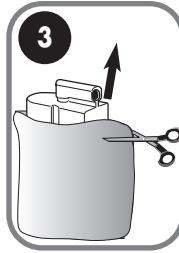
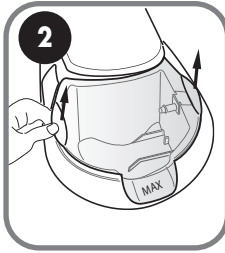
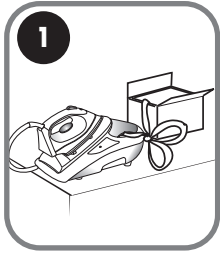
20



X - S1

X - S2

X - S3



FRANCAIS

Guide de mise en service

1. Déballez votre produit et posez-le sur un support stable.
2. Enlevez le couvercle du réservoir.
3. Retirez la cassette anticalcaire de son enveloppe.
4. Ne retirez pas la mousse filtrante.
5. Placez la cassette au fond du réservoir d'eau. Engagez la partie en forme de tube sur l'embout et poussez la cassette contre la paroi du réservoir jusqu'à ce qu'elle bute.
6. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à environ 1 cm sous le niveau maximum.
7. Remplacez le couvercle sur le réservoir.
8. Placez le bouton du thermostat du fer sur 3 points.
9. Branchez l'appareil.
10. Le voyant de mise sous tension et le voyant de chauffe du fer s'allument.
11. Attendez environ 3 minutes que le voyant de chauffe du fer s'éteigne.
12. Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur. L'émission de vapeur s'arrêtera en relâchant la gâchette. Le bruit de la pompe est normal.
13. Pour votre repassage, réglez le thermostat selon la nature de votre linge.

NEDERLANDS

Gids voor ingebruikname

1. Zet het apparaat op een stabiele ondergrond.
2. Neem het deksel van de waterreservoir weg.
3. Neem de ontkalkingscassette uit de verpakking.
4. Niet het schuimrubberen filter verwijderen.
5. Steek de ontkalkingscassette in de bodem van het waterreservoir. Breng het buisvormig gedeelte tegenover het stootpunt en druk de cassette tegen de wand van de waterreservoir totdat deze aanstoot.
6. Vul het waterreservoir tot op ongeveer 1 cm onder de maximum lijn.
7. Zet het deksel terug op zijn plaats.
8. Zet de thermostaatknoop van het ijzer op de positie ●●●
9. Steek de stekker in het stopcontact.
10. Het spanningslampje en het verwarmingslampje van de ijzer gaan branden.
11. Wacht ca. 3 minuten totdat het apparaat gereed is.
12. Duw op de stoomknop zodat er stoom blijkt. De stoomafgifte zal stoppen wanneer U de stoomknop weer los laat. Het is normaal dat de pomp af en toe een ronkend geluid maakt tijdens het gebruik.
13. Stel hem knop in naargelang de natuur van het te strijken linnen.

DEUTSCH

Quick Start guide

1. Das Gerät auf eine feste Unterlage stellen.
2. Nehmen Sie den Deckel vom Wasserbehälter ab.
3. Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeitsschutzhülle.
4. Filterschwamm nicht entfernen.
5. Setzen Sie die Kalkfilter-Kartusche in den Behälter ein: Das röhrförmige Teil kommt in den Ansatz. Die Kalkfilter-Kartusche steht dann an der Wand.
6. Füllen Sie den Behälter bis ungefähr 1 cm unter der maximalen Wasserstandsanzeige.
7. Platzieren Sie wieder den Deckel auf dem Wasserbehälter zurück.
8. Den Thermostat-Regler zum Dampfbügeln auf ●●● stellen.
9. Schließen Sie das Gerät an.
10. Die Kontrolllampe "Unter Spannung" und die Kontrolllampe "Vorheizen" des Bügeleisens leuchten auf.
11. Warten Sie rund 3 Minuten bis das Gerät bereit ist.
12. Dampfstoßtaste drücken, bis Sie Dampf erhalten. Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.
13. Wenn Dampf erzeugt wird, können Sie natürlich den Thermostat individuell auf die jeweilige Wäscheart einstellen.

ESPAÑOL

Guía de puesta en marcha

1. Situe el equipo sobre una superficie rígida.
2. Retire la tapa del tanque.
3. Retire la casete desmineralizadora de su estuche.
4. No retire la espuma filtrante.
5. Introduzca la casete desmineralizadora en el depósito de agua. Coloque la parte con forma de tubo sobre la contera y empuja el casete contra la pared del depósito de agua hasta que tropiece
6. Llene el depósito de agua hasta alrededor de 1 cm bajo el nivel máximo
7. Ponga de nuevo la tapa sobre el depósito de agua.
8. Ajuste el botón del termostato de la plancha en la posición tres puntos.
9. Conecte el aparato.
10. Los pilotos de puesta en tensión y de calentamiento de la plancha se encienden.
11. Espere aproximadamente 3 minutos hasta que el aparato esté listo.
12. Apriete el pulsador del mando de vapor hasta que salga vapor. Durante el funcionamiento, el zumbido de la bomba es normal.
13. Después regúlelo según la naturaleza del tejido que tenga que planchar.

ENGLISH

Quick Start guide

1. Place the machine on a hard surface
2. Remove the reservoir cover.
3. Remove the anti-scale cartridge from the bag.
4. Do not remove the filtering foam.
5. Insert the cartridge as shown - click it in firmly.
6. Fill the reservoir.
7. Replace the reservoir cover.
8. Set the iron thermostat dial to the 3-dot setting.
9. Plug in the appliance.
10. The power On and iron heating pilot lights.
11. Wait about 3 minutes for the appliance to be ready.
12. Press the steam trigger until the steam is released - THIS MAY TAKE BETWEEN 5 AND 15 SECONDS. To stop steaming, release the steam trigger. The pump can be heard humming during normal use.
13. Then adjust to suit the fabrics to be ironed.

PORTUGUÊS

Guia de operação

1. Colocar o ferro numa superfície rígida.
2. Retirar a tampa do recipiente de água.
3. Tirar a casete anti-calcário do seu envelope.
4. Não retire a espuma filtrante.
5. Colocar-o a casete anti-calcário no recipiente de água. Comprometam a parte de tubo sobre o término e empurram a casete contra a parede do tanque até tropeçar.
6. Encher o recipiente de água até à cerca de 1 cm sob o nível máximo.
7. Coloquem a tampa sobre o recipiente de água.
8. Regular o botão do termostato do ferro na posição dos 3 pontos.
9. Conecte o aparelho à tomada.
10. O sinalizador de colocação sob tensão e o sinalizador de aquecimento do ferro se acendem.
11. Espere cerca de 3 minutos até que o aparelho entre em estado operacional.
12. Carregar na tecla de comando do vapor até a obtenção do mesmo. Durante a utilização, o roncar da bomba é normal.
13. Em seguida, ajuste-o de acordo com o tipo de roupa.

CONSEILS IMPORTANTS

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le repassage et le défroissage.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Évitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
- Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
- N'utilisez pas votre appareil s'il fuit ou s'il est endommagé, ou si le cordon est abîmé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre fer. Rendez-vous auprès de votre Service Après-Vente pour le faire vérifier ou réparer.
- Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10 Ampères doit être utilisé. Veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation.
- L'utilisation de ce genre d'appareil n'est pas prévue pour les personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance les empêchent de l'utiliser en toute sécurité sans surveillance ou instruction préalable
- Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes.
- Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Débranchez impérativement l'appareil pour remplir le réservoir d'eau.
- Après chaque utilisation, veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer de l'appareil. Ne posez pas votre fer à la verticale.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Bij gebruik van het apparaat zijn een aantal voorzorgsmaatregelen in acht te nemen :

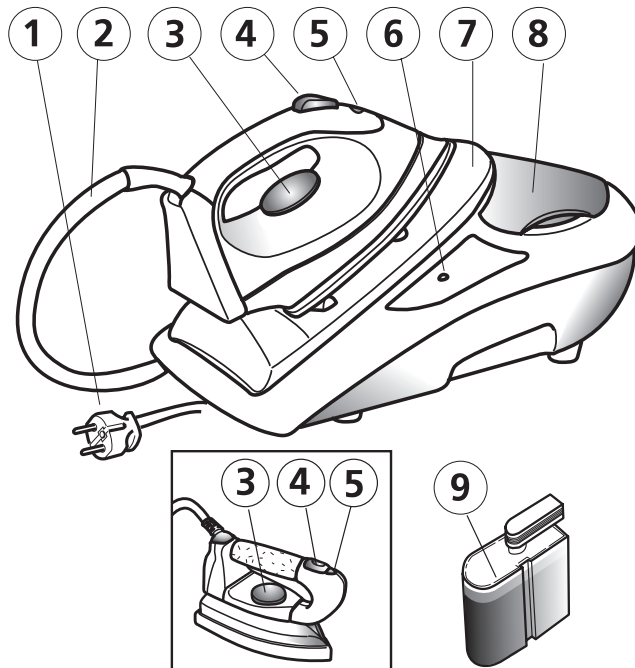
- Lees eerst aandachtig de gebruiksaanwijzing door alvorens het apparaat te gebruiken.
- Gebruik het apparaat enkel voor strijken en om kreukels te verwijderen.
- Alvorens het strijkijzer op het net aan te sluiten, kijk na of de netspanning overeenstemt met de spanning die op het apparaat aangegeven staat.
- Voor uw eigen veiligheid, het apparaat enkel op een stopcontact met aarding aansluiten.
- Sluit het strijkijzer niet aan op een stopcontact waar nog andere apparaten met zwaar vermogen aangesloten zijn.
- Nooit de stekker met natte handen aansluiten, noch terugtrekken.
- Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maar trek aan de stekker zelf.
- Let erop dat het snoer geen warme onderdelen of scherpe kanten raakt.
- Gebruik het apparaat niet met een versleten snoer of wanneer het lekt of beschadigd is. Loop niet het risico geëlectrocuteerd te worden door zelf het apparaat te demonteren ; breng het naar uw Service Dienst Na Verkoop voor reparatie of controle.
- Laat uw strijkijzer niet onbewaakt achter als er kinderen in de buurt zijn. Berg uw toestel steeds buiten bereik van kinderen.
- Indien U een verlengsnoer gebruikt, neem een snoer van 10 A met aarding. Let erop het verlengsnoer zo te plaatsen dat u er niet over struikelt of het per ongeluk uit het stopcontact rukt.
- Laat nooit uw aangesloten apparaat zonder toezicht na.
- Het gebruik van dit soort apparaat is niet bestemd voor personen (ingesloten kinderen) waarvan de fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of het gebrek aan ervaring en kennis, zouden belemmeren om het apparaat in alle veiligheid te gebruiken zonder toezicht of vooraangaande instructies
- Dompel nooit het apparaat in water, of enig ander vloeistof, zelfs niet gedelleteijk.
- Raak de hete oppervlakken niet aan.
- Elk apparaat buiten gebruik moet definitief onbruikbaar gemaakt worden. Breng het naar Uw afdelaar ter vernietiging en ophaal recyclage.
- Na gebruik, plaats het strijkijzer steeds vlak op de daartoe bestemde rustplaat. Plaats het strijkijzer nooit verticaal.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het reservoir vult.
- Alle herstellingen dienen door een erkende vakhandelaar voor Dienst Na Verkoop uitgevoerd te worden om aan de in deze gebruiksaanwijzing vermelde normen te voldoen.
- Bij werkzaamheden uitgevoerd door een hiertoe onbevoegde persoon is de garantie niet geldig.

Dit apparaat is gelijkvormig aan de voorschriften van de Europese richtlijn voor lage spanning 73/23/CEE met betrekking tot de veiligheid, en aan de richtlijn CEM 89/336/CEE met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit, geamendeerd door 93/68/CEE.

De fabrikant behoudt zich het recht voor de gepresenteerde modellen en hun kenmerken en accessoires te wijzigen.

DESCRIPTION

1. Cordon d'alimentation électrique
2. Cordon de liaison fer et générateur
3. Bouton de réglage du thermostat
4. Gâchette de commande de la vapeur
5. Témoin de température du fer
6. Témoin lumineux de mise sous tension - Témoin indicateur de changement de la cassette anticalcaire (XS 2)
7. Repose-fer
8. Couverture du réservoir d'eau
9. Cassette anticalcaire

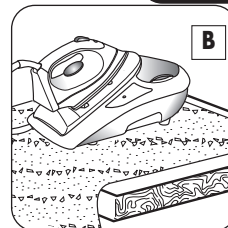
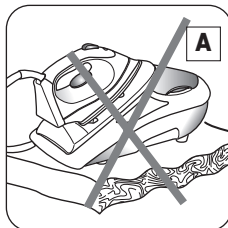


BESCHRIJVING

1. Elektrisch voedings snoer
2. Verbindings snoer tussen het strijkijzer en de stoomgenerator
3. Regelbare knop van de thermostaat
4. Bedieningsknop van de stoom
5. Temperatuur controlelichtje van het strijkijzer
6. Controlelampje netspanning - Controlelampje voor het vervangen van de ontkalkingscassette (XS 2)
7. Rustplaat voor het strijkijzer
8. Deksel van de waterreservoir
9. Ontkalkingscassette

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- A. Posez le boîtier du générateur sur une surface rigide et stable. L'air doit circuler librement sous l'appareil pour lui assurer une bonne ventilation.
- B. Si, pour repasser, vous utilisez une planche ou une table en bois, protégez-la de l'humidité en y plaçant une toile cirée par exemple.



VOORZORGSMAATREGELEN

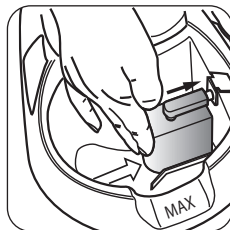
- A. Zet het apparaat op een stabiele ondergrond. Let erop dat er lucht voor ventilatie onder het apparaat kan.
- B. Wanneer u een houten strijkplank, of tafel gebruikt, zorg ervoor deze tegen vocht te beschermen, bijvoorbeeld d.m.v. een geplastificeerd wasdoek.

MISE EN PLACE DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

- Enlevez le couvercle du réservoir.
- Retirez la cassette anticalcaire de son enveloppe. Ne retirez pas la mousse filtrante.
- Placez la cassette dans le logement prévu au fond du réservoir d'eau.
- La partie en forme de tube s'engage sur l'embout. La cassette est en place lorsqu'elle bute contre la nervure au fond du réservoir.



Pour obtenir de la vapeur, la cassette anticalcaire doit obligatoirement être positionnée dans le réservoir.



TYPE D'EAUX A UTILISER

Eaux acceptées : l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce.

Eaux non autorisées : l'eau de pluie, l'eau de récupération du réfrigérateur ou congélateur, l'eau du sèche-linge, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système EMC).

Le choix de l'eau

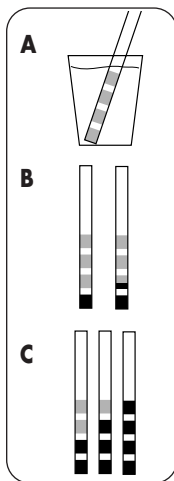
Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera d'environ 1 an (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

Pour tester votre eau du robinet

- A. Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la.
Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute.

Recommandation

- B. 1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser de l'eau du robinet.
C. 2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.



HET INBRENGEN VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE

- Neem het deksel van de waterreservoir weg.
- Neem de ontkalkingscassette uit de verpakking. Niet het schuimrubberen zwart filtertje verwijderen.
- Steek de ontkalkingscassette in de bodem van het waterreservoir.
- Breng het buisvormig gedeelte tegenover het stootpunt en druk de cassette tegen de wand van de waterreservoir totdat deze aanstoot.



Om stoom te verkrijgen, moet de ontkalkingscassette zich verplichtend in het waterreservoir bevinden.

TE GEBRUIKEN WATER

Toegestaan: kraanwater, gedemineraliseerd of gedestilleerd water uit de winkel.

Niet toegestaan: regenwater, water gewonnen uit de koelkast of andere condensatie-apparaten, water uit de wasdroger, geparfumeerd water, of water uit de waterontharder indien deze werkt op basis van zuiveringszout (onverenigbaar met het EMC-systeem).

Keuze van het water

Bij een hoog kalkgehalte in het kraantjeswater en bij een gemiddeld strijken van 2 tot 3 uren per week is het voordeliger gedemineraliseerd water te gebruiken. De levensduur van de cassette bedraagt in dit geval 1 jaar meegaan (afhankelijk van de hoeveelheid strijkuren en het gewenste stoomvolume).

Hoe kunt u uw water testen

- A. Hou de teststrip (1 seconde) in het kraanwater, neem uit.
Schud de druppels van de teststrip af en wacht 1 minuut.

Aanbeveling

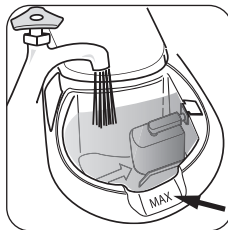
- B. 1 tot 1 1/2 mauve vakjes : u kunt kraantjeswater gebruiken
C. 2 mauve vakjes of meer : wij raden u aan gedemineraliseerd water te gebruiken.

REMPLEISSAGE DU RÉSERVOIR

- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à environ 1 cm sous le niveau maximum.
- Remplacez le couvercle sur le réservoir.



Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude. Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.).



HET WATERRESERVOIR VULLEN

- Vul het waterreservoir tot op ongeveer 1 cm onder de maximum lijn.
- Zet het deksel terug op zijn plaats.

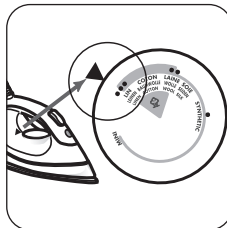


Het reservoir nooit met warm water vullen. Voeg nooit een vloeistof die alcohol bevat of eau de cologne, parfums e.d. aan het water toe.

REGLAGE DU THERMOSTAT

- Réglez le bouton du thermostat du fer selon la nature de votre linge.
- Pour l'utilisation de la vapeur, le thermostat du fer doit se trouver dans la plage ●● - ●●●.

THERMOSTAT	TYPES DE TISSUS	VAPEUR
●	Fibres synthétiques : acétates - polyacryliques - polyamides	Pas de vapeur
●●	Fibres naturelles animales : Soie - Laine	Légère vapeur
●●●	Fibres naturelles végétales : Coton - Lin	Beaucoup de vapeur



INSTELLING VAN DE THERMOSTAAT

- Regel de thermostaat naargelang het te strijken wasgoed.
- Voor stoomstrijken : stel de thermostaatknop in de zone ●● - ●●●.

Thermostaat	Stof	Stoomvolume
●	Synthetische vezels : Acetaat - Polyacryl - Polyamide	Geen stoom
●●	Dierlijke vezels : Zijde - Wol	Weinig stoom
●●●	Plant aardige vezels : Katoen - Linnen	Veel stoom

UTILISATION DE LA VAPEUR



Appuyez sur la gâchette de commande vapeur à chaque fois que vous voulez obtenir de la vapeur. Ne jamais demander de vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir.

Conseils

- Grâce au débit important de vapeur, il est inutile d'appuyer en permanence sur la gâchette de commande de la vapeur. Des pressions brèves et successives sur la gâchette de commande vapeur permettent de doser la quantité de vapeur pour obtenir un repassage de qualité.
- De la vapeur peut être encore évacuée après le relâchement de la gâchette de commande vapeur et de l'eau risque d'apparaître sur le repose-fer. Ceci est normal en cas d'utilisation intensive. Si nécessaire, essuyez cette eau de condensation.

STOOMGEBRUIK



Druk op de stoomknop, telkens als U stoom wenst te verkrijgen. Nooit stoom vragen wanneer er geen water in het waterreservoir meer is.

Voorzorgsmaatregelen

- Dankzij de grote stoomafgifte is het niet nodig om de stoomknop voortdurend ingedrukt te houden. Af en toe kort de stoomknop indrukken volstaat om een perfect strijkresultaat te bekomen.
- Er kan zich condensatiewater op de steunplaat van het strijkijzer vormen, dit is normaal bij intensief gebruik en geheel ongevaarlijk. Veeg desnoods het overtollige water af.

BRUIT DE L'APPAREIL

Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe.

Elle se manifeste dès que vous appuyez sur la gâchette du fer. En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.

Elle est davantage audible : à la première utilisation, quand le réservoir d'eau est vide, à chaque changement de cassette anticalcaire.

REPLISSAGE EN COURS DE REPASSAGE

- Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage. Débranchez impérativement l'appareil pour remplir le réservoir d'eau.

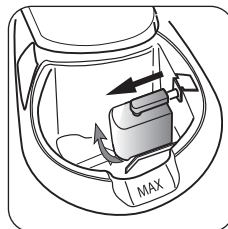
DEFROISSAGE VERTICAL

- Vous pouvez également utiliser votre fer verticalement pour défroisser les vêtements ou autres tissus défroissables.
- Passez le fer de bas en haut tout en appuyant sur la gâchette de commande de vapeur.
- Pour un meilleur résultat, maintenez tendue la partie vaporisée. La qualité du défroissage varie suivant la matière à défroisser.



RANGEMENT

- Après le repassage, débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir votre appareil avant de la ranger.



RETRAIT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

- Pour retirer la cassette anticalcaire, dégagez-la de l'embout en la soulevant légèrement.

GELUID VAN HET TOESTEL

Het toestel is uitgerust met een pomp die ervoor zorgt dat uw strijkijzer een regelmatige stoomproductie geeft.

Zodra u de stoomknop van het strijkijzer indrukt, wordt deze injectiepomp geactiveerd. Het is normaal dat de pomp af en toe een ronkend geluid maakt tijdens het gebruik. **U kan deze pomp duidelijk horen :** wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, wanneer het waterreservoir leeg is, elke keer u de antikalkcassette vervangt.

VULLEN TIJDENS HET STRIJKEN

- U kunt het reservoir op ieder moment tijdens het strijken vullen. Schakel het apparaat uit wanneer u het reservoir vult.

KREUKELS VERWIJDEREN

- U kan uw strijkijzer ook vertikaal gebruiken bv. om kreukels uit kledingstukken, gordijnen e.d. te verwijderen.
- Ga met uw strijkijzer van boven naar beneden langs het voorwerp terwijl u de stoomknop ingedrukt houdt.
- Houd tijdens het bedampen de stof gestrekt ; zo bereikt u een beter resultaat. Het resultaat hangt af van de te behandelen stof.

OPBERGEN

- Trek na het strijken de stekker uit het stopcontact en verwijder het snoer. Laat het apparaat afkoelen en berg het daarna horizontaal weg.

VERWIJDERING VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE

- Om de ontkalkingscassette te verwijderen, neem ze terug van het stootpunt weg door lichtjes op te tillen.

CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE



APPAREILS NON MUNIS DU SYSTEME EMC (XS 1 - XS 3)
changement de la cassette par contrôle visuel

Avec de l'eau du robinet :

Le tartre est vaincu grâce à la cassette anticalcaire. Les grains qui garnissent la cassette changent progressivement de couleur et perdent de leur efficacité au fur et à mesure. Il faut renouveler la cassette lorsque le changement de couleur atteint le bord supérieur.

A chaque remplissage du réservoir, contrôlez l'état de la cassette anticalcaire.

Avec de l'eau déminéralisée :

Surveillez la cassette anticalcaire comme si vous utilisez de l'eau du robinet. Pour un usage familial et si vous n'utilisez que de l'eau déminéralisée, votre cassette durera environ 1 an.

Débranchez impérativement votre appareil lorsque vous changez la cassette anticalcaire.

Entretien détartrage

Votre appareil ne s'entartre pas si vous suivez très précisément les conseils de la brochure (changement de la cassette anticalcaire lorsqu'elle est usée ou eau déminéralisée). Par contre, le non-respect de ces recommandations entraîne plus ou moins rapidement l'entartrage du système de génération de vapeur. Vous observerez alors une baisse de plus en plus importante du débit vapeur. Il faudra confier votre appareil à un point Service agréé pour que celui-ci procède à un entretien détartrage.

La garantie ne couvre pas la remise en état de votre appareil de passage due à un entartrage.

CASSETTE ANTICALCAIRE

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires sous blister pour ce modèle est 412 355. Les cassettes anticalcaires sous blister sont disponibles chez votre revendeur ou dans les points Services agréés.

VERWISSELEN VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE



APPARAAT GEEN EMC SYSTEEM (XS 1 - XS 3)
Vervanging van de cassette : zichtbare controle door kleurverandering

Met het kraantjeswater :

Kalk wordt overwonnen door de ontkalkingscassette. Vergeet niet : de korreltjes verkleuren langzaam bij het gebruik, al naargelang hun doeltreffendheid vermindert. De cassette dient vervangen te worden, wanneer de kleurverandering zich bevindt op de bovenrand van de cassette.

Controleer de toestand van de ontkalkingscassette bij elke vulling van het waterreservoir.

Met gedemineraliseerd water :

De ontkalkingscassette dient na bepaalde tijd ook vervangen te worden. Het kleurveranderingsniveau dient ook gecontroleerd te worden. Bij normaal gezingsverbruik en met benutten van gedemineraliseerd water, zal Uw ontkalkingscassette 1 jaar meegaan.

Schakel het apparaat uit wanneer u de ontkalkingscassette vervangen.

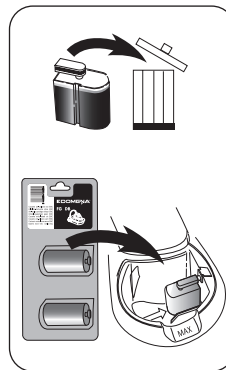
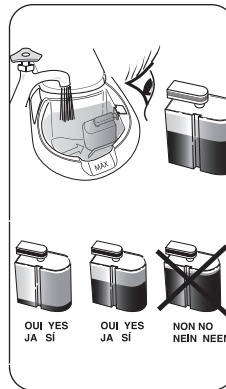
Stoomgenerator

Als U gans nauwkeurig de in deze brochure beschreven raadgevingen navolgt (gebruik van de ontkalkingscassettes, of gedemineraliseerd water) zal uw strijkijzer zich niet met kalk aanladen. In tegenstelling, het niet navolgen van deze raadgevingen, brengt een al of niet snelle kalkaanslag van de generator met zich mede. U zal aldus een toenemend vermindering van de stoom waarnemen. U zal uw toestel in de handen van een officieel erkend station voor Dienst+Na-Verkoop moeten laten, om zodoende een volledige ontkalking te laten verwezenlijken.

Herstellen van het apparaat ingevolge kalkafzetting wordt neit door de waarborg gedekt.

ONTKALKINGSCASSETTES

Voor de modellen is het artikelreferentienummer van de ontkalkingscassettes het nummer 412 355. De ontkalkingscassette onder blistervorm zijn bij uw detailhandelaar verkrijgbaar.



CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE



APPAREILS MUNIS DU SYSTEME EMC (XS 2) avec témoin lumineux de changement de cassette

EMC : Contrôle électronique de l'eau

Le système électronique EMC contrôle l'efficacité de la cassette anticalcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée par la cassette. Ainsi le système EMC permet de supprimer tout risque d'entartrage.

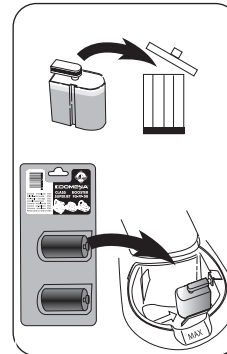
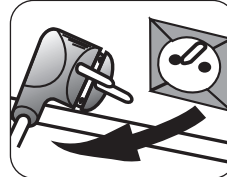
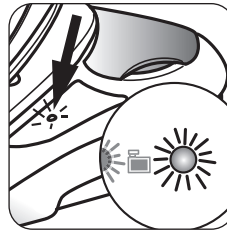
Témoin lumineux de changement de la cassette anticalcaire

- Lorsque la cassette anticalcaire devient moins efficace, le système EMC se déclenche. Le voyant clignote pour vous indiquer que la cassette doit être changée.
- Si la cassette anticalcaire n'est pas changée et après un certain temps de repassage, le système EMC stoppe de lui-même l'émission de vapeur.

IMPORTANT : Pour retrouver de la vapeur, il faut changer la cassette anticalcaire ou utiliser de l'eau déminéralisée. Débranchez impérativement votre appareil lorsque vous changez la cassette anticalcaire.

CASSETTE ANTICALCAIRE

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires sous blister pour ce modèle est 410 057. Les cassettes anticalcaires sous blister sont disponibles chez votre revendeur ou dans les points Services agréés.



VERWISSELEN VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE



APPARAAT MET EMC SYSTEEM (XS 2) Controlelampje vervanging van de ontkalkingscassette

EMC: Elektrische kalkcontrole

Het elektronische EMC-systeem controleert de werkzaamheid van de ontkalkingscassette door voortdurend het gefiltreerde water op mineralen te controleren. Op deze wijze kan het EMC-systeem het risico van kalkaanslag vermijden.

Controlelampje voor het vervangen van de ontkalkingscassette

- A) Wanneer de ontkalkingscassette minder doeltreffend begint te werken, dan wordt het EMC-systeem actief. Er knippert 1 lichtje om aan te geven dat de cassette binnenkort aan vervanging toe is.
- B) Indien de ontkalkingscassette niet vervangen is, en na een bepaalde strijkperiode onderbreekt het EMC-systeem automatisch de stoomafgifte.

BELANGRIJK : Om weer stoom te verkrijgen moet u de ontkalkingscassette vervangen of gedemineraliseerd water gebruiken. Schakel het apparaat uit wanneer u de ontkalkingscassette vervangen.

ONTKALKINGSCASSETTES

Voor de modellen is het artikelreferentienummer van de ontkalkingscassette het nummer 410 057. De antikalkcassette onder blistervorm zijn bij uw detailhandelaar verkrijgbaar.

ENTRETIEN DE LA SEMELLE DU FER

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur la semelle du fer. Si nécessaire, frottez la semelle encore chaude avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer.

N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.



La glisse du fer dépend de l'état de propreté de la semelle du fer.

QUE FAIRE SI...

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
Aucun voyant ne s'allume. Le fer et le générateur ne chauffent pas	- Mauvaise alimentation électrique - Appareil pas branché - Autres	- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur. - Branchez l'appareil. - Voyez votre revendeur.
Le fer ne chauffe pas	- Thermostat sur Mini - Autres	- Réglez à la température voulue. - Voyez votre revendeur.
La vapeur ne sort pas	- Le réservoir est vide - La cassettes est mal mise en place - Il n'y a pas de cassettes anticalcaire - Appareil avec EMC : Le témoin changement de cassettes clignote - Autres	- Appuyez sur la gâchette - Remplissez le réservoir. - Engagez bien la cassettes sur l'embout. - Mettez une cassettes anticalcaire dans le réservoir - Remplacez la cassettes - Voyez votre revendeur.
Production d'eau avec la vapeur	- La semelle du fer n'est pas suffisamment chaude - Demande intensive de vapeur - Eau de condensation dans le tuyau - Autres	- Placez-vous dans la plage 2 points - 3 points du thermostat - Attendez que le témoin de chauffe du fer s'éteigne - Appuyez plusieurs fois sur la gâchette vapeur. - Voyez votre revendeur.
Bruit particulier dans l'appareil	- Eau de condensation dans le tuyau - Il n'y a plus d'eau dans le réservoir - Autres	- Appuyez plusieurs fois sur la gâchette vapeur. - Remplissez le réservoir. - Voyez votre revendeur.
Petit claquement du générateur	- Il n'y a pas de cassettes dans le réservoir - Petit résidu d'eau dans le générateur	- Mettez une cassettes dans le réservoir - Aucun danger. S'arrête après quelques repassages

ONDERHOUDDE ZOOPLAAT

Stofdeeltjes, resten van schoonmaakmiddelen en stukjes draad kunnen zich tijdens het gebruik afzetten op de zoolplaat. Wrijf zondig met een doek die geen pluïsjes achterlaat over de nog warme zoolplaat. Gebruik een schoonmaakstick voor strijkijzers voor een grondiger reiniging.

Gebruik geen afbijtmiddelen of alkalische middelen (voor het reinigen van fornuisovens bijvoorbeeld), noch schuurmiddelen of -sponsjes.



Hoe schoner de zoolplaat, hoe beter het strijkijzer glijdt.

ONREGELMATIGHEDEN VERHELPEN

PROBLEEM	OORZAAK	HERSTEL
Geen enkel controlelampje gaat aan. IJzer + generator warmen niet.	- Slechte elektrische aansluiting - Stekker niet in het stopcontact - Andere oorzaak	- Kijk na of de kabel goed ingeplugd is en goed in het stopcontact zit - Stekker in het stopcontact steken. - Contacteer uw dealer
Het ijzer wordt niet warm	- Thermostaat op Mini - Andere oorzaak	- Stel de gewenste temperatuur in. - Contacteer uw dealer
Er komt geen stoom uit het strijkijzer	- Reservoir leeg - Ontkalkingscassettes niet of slecht in zijn vak geplaatst - Er is geen ontkalkingscassettes in het reservoir - Apparaat met EMC : Het controlelampje voor verwisseling cassettes knippert - Andere oorzaak	- Druk op de stoomknop. - Reservoir vullen. - Ontkalkingscassettes korrekt aanbrengen - Doe een ontkalkingscassettes in het reservoir - Vervang de cassettes. Druk op de stoomknop - Contacteer uw dealer
Er komt stoom met waterdruppels uit het strijkijzer	- De zoolplaat van het strijkijzer is niet warm genoeg - Intensief stoomverbruik - Kondensatiewater in de aanvoerslang - Andere oorzaak	- Zet de thermostaat in de zone ●● - ●●● - Wacht tot de controlelampjes van de stoomgenerator uitgaan - Druk enkele keren op de stoomknop - Contacteer uw dealer
Het apparaat maakt een vreemd geluid	- Kondensatiewater in de aanvoerslang - Geen water meer in het reservoir - Andere oorzaak	- Druk enkele keren op de stoomknop - Reservoir vullen - Contacteer uw dealer
Ploffend geluid in de stoomgenerator	- Er is geen ontkalkingscassettes in het reservoir - Er rest nog water in de stoomgenerator	- Doe een ontkalkingscassettes in het reservoir - Ongevaarlijk. Dit geluid verdwijnt na enkele strijkbeurten

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Bügelsystems sollten folgende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden :

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Gebrauchsanweisung zu lesen.
- Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muss sichergestellt sein, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Das Gerät nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwenden.
- Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes Netzstecker ziehen.
- Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel von heißen Flächen fernhalten.
- Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
- Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
- Wenn Sie den Haltebügel verwenden, achten Sie darauf, dass er in der Station gut arretiert ist. Achten Sie auch darauf, dass das Gerät immer gut am Tisch befestigt ist.
- Bei Haushalten mit Kindern darauf achten, dass das Bügeleisen nicht in Reichweite von Kindern abgestellt wird, solange es noch heiß ist.
- Der Gebrauch von solchen Geräten ist nicht vorgesehen für Personen (inklusive Kinder), deren körperliche, sensorische oder geistige Kapazitäten oder deren mangelnde Erfahrung oder Kenntnisse sie nicht in die Lage versetzt, diese Geräte ohne Überwachung oder Vorerklärung in voller Sicherheit zu benutzen.
- Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Überlastung führen.
- Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 10 Ampere Kabel verwenden. Darauf achten, dass das Kabel so auf den Boden gelegt wird, dass man nicht darüber stolpern kann, oder dass man es nicht versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muss mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
- Zur eigenen Sicherheit nur geerdete Steckdose benutzen.
- Achten Sie nach jeder Benutzung darauf, dass Ihr Bügeleisen auf der Bügeleisen-Abstellplatte flach hingestellt wird. Stellen Sie Ihr Bügeleisen nicht senkrecht auf.
- Zum Füllen des Wasserbehälters muß das Gerät unbedingt abgeschaltet werden.
- Tauchen Sie ihr Gerät niemals ins Wasser oder in jegliche andere Flüssigkeit, auch nicht teilweise.
- Die heißen Flächen niemals berühren.
- Nach dem Bügeln vollständig abkühlen lassen und möglichst in waagerechter Stellung aufbewahren.
- Reparaturen nur vom Fachmann ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantieanspruch.

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit, und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität.

IMPORTANT ADVICE

When using the machine, the following basic precautions should be taken :

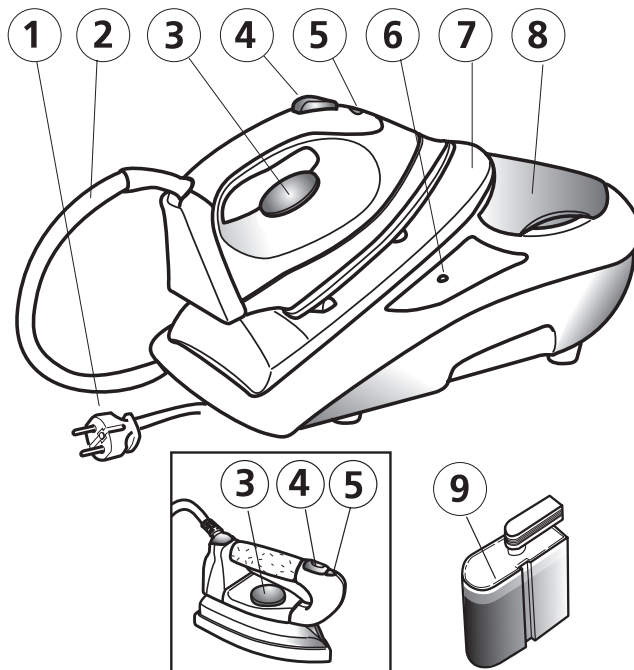
- Before connecting your iron to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate.
- This machine should only be used for its intended purpose: ironing and smoothing
- When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
- Make sure that the power cable does not touch any hot surfaces.
- Do not use the iron if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged. To avoid any risk of electric shocks, do not dismantle your iron. Take it to your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair
- Great care must be taken when ironing in the presence of children. Do not leave iron unattended whilst switched on.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension lead is absolutely necessary, a 10 amp cable should be used. Ensure no one can trip over or unplug the extension lead. It must be fitted with an earth connection.
- Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
- Never immerse the machine in water or other liquids, not even partially.
- Do not touch the hot surfaces.
- Place the iron horizontally on the iron rest marked SIT after each use. Never put the iron down vertically.
- Without fail, always disconnect the appliance when filling the reservoir.
- Let the machine cool down when you have finished ironing. It can then be stored flat, without having to empty the water container.
- For any repair, take your machine to a registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- Any repair done by an unauthorized person would cancel the warranty.

The manufacturer reserves the right to make changes and alterations to the product without prior notice.

The appliance which you have just purchased complies with the terms of European Directive 73/23 EEC relating to safety and low voltage, and with Directive CEM 89/336/EEC regarding electromagnetic compatibility as amended by 93/68/EEC.

DESCRIPTION

1. Netzkabel
2. Dampfschlauch zwischen Bügeleisen und Generator
3. Thermostatscheibe zur Regulierung der Temperatur des Bügeleisens
4. Dampfaste
5. Temperaturanzeige des Bügeleisens
6. Betriebs-Kontrolllampe - Kontrolllampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche (XS 2)
7. Bügeleisen-Abstellplatte
8. Deckel vom Wasserbehälter
9. Kalkfilter-Kartusche

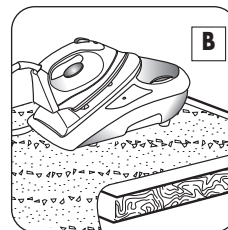
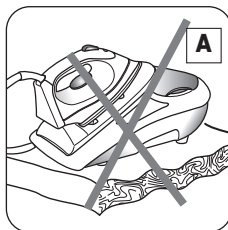


DESCRIPTION

1. Mains lead
2. Iron steam hose
3. Iron temperature control dial
4. Steam trigger
5. Iron temperature pilot light
6. Power on light - Pilot light for anti-scale cartridge change (XS 2)
7. Iron rest
8. Reservoir cover
9. Anti-scale cartridge

RATSCHLÄGE

- A. Während des Bügelns Gerät auf eine feste Unterlage stellen, damit eine ausreichende Luftzirkulation unter dem Gerät möglich ist.
- B. Bügelunterlagen mit einer Oberfläche aus Holz sollten mit einem Wachstuch oder ähnlichem Material vor Feuchtigkeit geschützt werden.



PRECAUTIONS

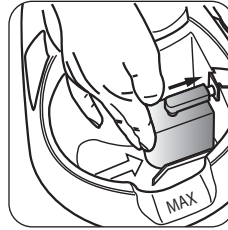
- A. Place the machine on a hard surface. Air must be able to circulate freely underneath the appliance to ensure correct ventilation. Choose a stable location.
- B. If you use a wooden ironing board or table to iron on, remember to protect it from damp by covering it with an oilcloth for example.

EINSETZUNG DER KALKFILTERKARTUSCHE

- Nehmen Sie den Deckel vom Wasserbehälter ab.
- Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeits-schutzhülle nehmen und in die vorgesehene Öffnung setzen. Filterschwamm nicht entfernen.
- Setzen Sie die Kalkfilter-Kartusche in den Behälter ein: Das rohrförmige Teil kommt in den Ansatz. Die Kalkfilter-Kartusche steht dann an der Wand.



Die Kalkfilter-Kartusche muss im Wassertank gut eingesetzt werden, damit Dampf erzeugt werden kann.



INSERTING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE

- Remove the reservoir cover.
- Remove the anti-scale cartridge from the bag. Place it firmly into the water reservoir. Do not remove the filtering foam.
- Insert the cartridge as shown - click it in firmly



To obtain steam, the anti-scale cartridge must be inserted into the water tank.

WASSERQUALITÄT

Verwendet werden darf: Leitungswasser, destilliertes Wasser für Bügelgeräte oder eine Mischung daraus.

Nicht verwendet werden darf: Regenwasser, Kondenswasser von Wäschetrockner, Abtauwasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser, das von Ihrem Enthärter geliefert wird, falls dieser mit Regenerierungssalzen arbeitet (diese sind mit dem EMC-System unvereinbar).

Die Wahl des Wassers

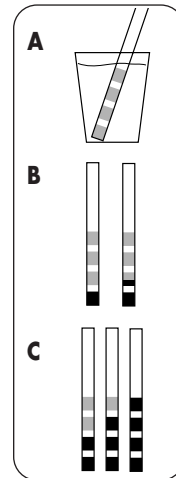
Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden. In diesem Fall hält die Kalkfilter-Kartusche mindestens 1 Jahr (je nach Bügelzeit und Dampfmenge). Zur Bestimmung Ihrer Wasserqualität benutzen Sie das beigelegte Teststäbchen.

Anleitung

A. Das Teststäbchen eine Sekunde ins Leitungswasser tauchen und herausnehmen. Das Teststäbchen an der Luft einige Sekunden leicht hin- und her bewegen und eine Minute wirken lassen.

Empfehlung

- B. 1 oder 1 1/2 lila gefärbte Felder: Sie können Leitungswasser verwenden.
- C. 2 oder mehr lila gefärbte Felder: Wir empfehlen Ihnen, eine Mischung aus Leitungs- und destilliertem Wasser oder nur destilliertes Wasser zu verwenden.



TYPES OF WATER

You can use : tap water, distilled water for irons.

Do not use : Rain water, water from the fridge, water from any evaporator appliance, water produced by a condenser tumble drier, water supplied by your water softener if it indicates that the regenerating salts need replacing (incompatibility with the EMC system)

Choosing your water

You can use either tap water or distilled water for irons. Depending upon the limescale level of your tap water and upon your weekly ironing load (average time : 2/3 hours), it can be more economical to use distilled water for irons (not for car batteries). In this case, your cartridge should last up to 1 year (depending on the amount of your ironing and on the quantity of steam you ask for).

Instructions

A. Dip the test strip supplied into tap water for 1 second. Remove, shake it for a few seconds and wait for the resultant colour change (approximately 1 minute).

Recommendation

- B. 1 or 1 1/2 mauve squares : you can use tap water.
- C. 2 or more mauve squares : we advise you to use distilled water for irons.

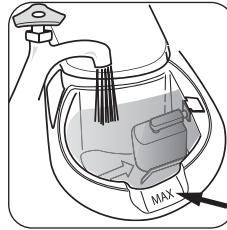
FÜLLEN DES WSSERTANKS

- Füllen Sie den Behälter bis ungefähr 1 cm unter der maximalen Wasserstandsanzeige.
- Platzieren Sie wieder den Deckel auf dem Wasserbehälter zurück



Füllen Sie den Wassertank nie mit warmem Wasser!

Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendelessenz usw.) beifügen.



FILLING THE WATER TANK

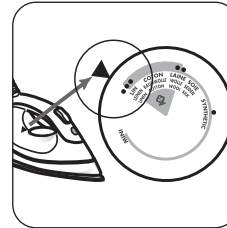
- Fill the reservoir.
- Replace the reservoir cover.



**Never fill the reservoir with hot water
Never add products containing alcohol or essences (perfume, eau de Cologne, lavender essence...) to the water.**

EINSTELLUNG DER THERMOSTATSCHIEBE

- Mit dem Thermostat-Regler die für die Bügelwäsche geeignete Temperatur einstellen.
- Zum Dampf bügeln muss eine Einstellung zwischen ●● - ●●● auf der Skala gewählt werden.



THERMOSTAT ADJUSTMENT

- Adjust the thermostat of the iron according to the fabric.
- To use steam please ensure that the thermostat dial is set within the 2 and 3 dot settings.

THERMOSTAT	MATERIAL	DAMPFMENGE
●	Fasern: Acetat - Polyacryl - Polyamid	Kein Dampf
●●	Tierische Fasern : Seide - Wolle	Etwas Dampf
●●●	Naturfasern: Baumwolle - Leinen	Viel Dampf

Thermostat	Type of cloth	Steam
●	Synthetic fibres : Acetates - Polyacrylics - Polyamides	Dry
●●	Natural animal fibres : Silk - Wool	Light steam
●●●	Natural plant fibres : Cotton - Linen	Heavy steam

DAMPFERZEUGUNG



**Dampfstoßtaste drücken, um Dampf zu erhalten.
Wenn kein Wasser mehr im Tank ist, sollte die Dampfstoßtaste nicht mehr betätigt werden.**

Tipps

- Dank der hohen Dampfleistung braucht die Dampfstoßtaste jeweils nur kurz gedrückt zu werden. Kurzes, wiederholtes Drücken auf die Dampfstoßtaste genügt, um ständig eine ausreichende Menge Dampf zu erhalten.
- Bei intensivem Gebrauch kann nach dem Loslassen der Dampfstoßtaste noch Dampf austreten, und Wasser kann auf der Abstellplatte erscheinen, was normal ist, da der verbleibende Dampf auf ihr kondensiert. Falls nötig, die Platte abtrocknen. Es besteht keine Gefahr, dass sie Schaden nimmt.



**Press the steam button to obtain steam.
Never call for steam when there is no water in the reservoir.**

Please note

- Because of the high steam output rate, there is no need to continually press the steam button. Pressing the button briefly and frequently will enable you to control the quantity of steam, in order to obtain professional results. It also prolongs the life of your anti-scale cartridge.
- If the iron is used intensively, steam may continue to be produced after the steam button has been released and water may appear on the iron holder. This is normal and is caused by condensation of steam droplets. Sponge them off if necessary. There is no risk of the metal being damaged.

GENERATION OF STEAM

GERÄUSCHE

Um eine gleichmäßige Dampfleistung zu gewährleisten, ist Ihr Bügelgerät mit einer Pumpe ausgestattet. Diese macht sich bemerkbar, sobald Sie die Dampfstaste des Bügeleisens drücken. Unter gewissen Bedingungen hört man sie deutlicher:

- bei der ersten Inbetriebnahme,
- wenn der Wassertank leer ist,
- bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

NACHFÜLLEN DES TANKS WÄHREND DES BÜGELNS

- Der Tank kann auch während des Bügelns aufgefüllt werden.
- Zum Füllen des Wasserbehälters muß das Gerät unbedingt abgeschaltet werden.

VERTIKALES BÜGELN

- Das Eisen kann bei vertikalem Bügeln auch senkrecht gehalten werden, um hängende Kleidung oder Gardinen zu glätten. Dabei das Bügeleisen von oben nach unten führen und mehrmals die Dampfstoßtaste drücken.
- Am besten das zu dämpfende Stück glatt gespannt halten. Die Bügelqualität hängt von der Art des Gewebes ab.

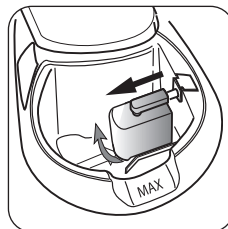


AUFBEWAHREN DES BÜGELGERÄTES

- Nach dem Bügeln ziehen Sie das Kabel ab und lassen Sie das Gerät abkühlen.

WECHSELN DER KALKFILTER-KARTUSCHE

- Um die Kalkfilter-Kartusche aus dem Behälter zu nehmen, trennen Sie sie vom Ansatz, indem Sie sie leicht anheben.



NOISE

To ensure regular steam output performance, your unit is equipped with a pump which is activated each time the steam trigger is pressed. It is loudest when there is no water in the system e.g.:

- the appliance is used for the first time,
- the water tank is empty,
- the anti-scale cartridge has just been changed.

During normal use the pump has a gentle humming sound.

REFILLING WITH WATER WHILST IRONING

- You can refill the reservoir during ironing. You can immediately recommence ironing.
- Without fail, always disconnect the appliance when filling the reservoir.

VERTICAL IRONING

- Your iron can also be used vertically to steam clothing on hangers or curtains, etc.
- Move the iron from top to bottom, keeping the steam button pressed. For best results, the material to be steamed should be taut.
- The results vary according to the type of fabric.

STORAGE

- After ironing, unplug the power cable and let your appliance cool.

REMOVING THE ANTISCALE CARTRIDGE

- To remove the antiscalc cartridge, gently lift it out by the nozzle.

AUSWECHSELN DER KALKFILTER-KARTUSCHE



GERÄTE OHNE EMC-SYSTEM (XS 1 - XS 3) Kartuschenaustausch bei Farbwechsel

Mit Leitungswasser:

Der Kalk wird mit Hilfe des in der Kalkfilter-Kartusche enthaltenen Filtergranulats bekämpft. Das Filtergranulats geht allmählich in andere Farbe über, wobei es seine Wirksamkeit verliert. Sobald sich das Granulat bis unterhalb der Oberkante verfärbt hat, muß die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden.

Kontrollieren Sie die Kalkfilter-Kartusche jedesmal, wenn Sie den Tank auffüllen.

Mit destilliertem Wasser :

Die Kartusche kontrollieren und wie bei Benutzung von Leitungswasser auswechseln. Wenn Sie nur destilliertes Wasser verwenden, sollte die Kalkfilter-Kartusche mindestens 1 Jahre halten.

Um Kalkfilter-Kartusche auswechseln, muß das Gerät unbedingt abgeschaltet werden.

Dampfgenerator

Bei genauer Befolgung der in dieser Anleitung erteilten Ratschläge (Verwendung von Filterkartusche oder entmineralisiertem Wasser) lagert sich in ihrem Eisen kein Kalk ab. Dagegen zieht die Nicht-Beachtung dieser Ratschläge die mehr oder weniger schnelle Kalkablagerung im Dampferzeugersystem nach sich. Sie können einen zunehmenden Abfall der Dampfleistung beobachten. Dann geben Sie ihr Gerät bitte einem autorisierten Service-Center, damit er das Gerät entkalkt.

Die Garantie deckt die Reparaturen des Dampfbügelgerätes bei Ablagerung von Kalk nicht ab.

KALKFILTER-KARTUSCHE

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für dieses Modell ist 400 412 355. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE



ASSEMBLY WITHOUT EMC-SYSTEM (XS 1 - XS 3) Change of cartridge by visual control : change of colour

With tap water :

Scaling is no longer a problem thanks to the anti-scaling cartridge. Please remember, the grains will progressively change colour and they lose their efficiency. The cartridge needs replacing when the change in colour is on the top.

Each time you fill the water tank, check the anti-scaling cartridge.

With demineralised water :

The cartridge must be regularly checked and replaced as described above. However, by using demineralised water for domestic purposes, your cartridge should last for up to 1 year.

To change the anti-scale cartridge, always disconnect the appliance.

Steam generator

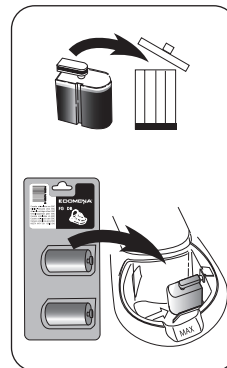
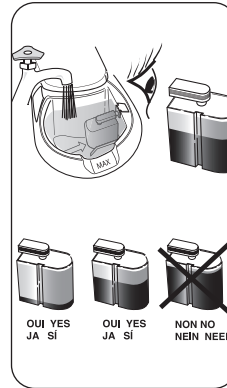
Your iron will not scale if you follow the above instructions carefully. Failure to follow the recommendations will result in the steam generation system scaling more rapidly. You will then observe that the steam output constantly decreases.

Take your appliance to a registered after-sales service centre in order to have your machine de-scaled.

Warranty does not cover servicing of your ironing assembly due to scaling.

ANTI-SCALE CARTRIDGE

The reference number to order anti-scale cartridges for this irons is 412 355. The anti-scale cartridges are available in blister-pack from your retailer.



AUSWECHSELN DER KALKFILTER-KARTUSCHE



GERÄTE MIT EMC-SYSTEM (XS 2) Kontrolllampe zum Wechseln der Kartusche

EMC : Electronic Mineral Control

Das elektronische EMC-System kontrolliert den Zustand der Kalkfilter-Kartusche, indem es fortlaufend die Anteile an Mineral-Elementen in dem mit der Kartusche gefilterten Wasser misst. Das EMC-System vermeidet so jegliche Verkalkung.

Kontrollleuchten für das Austauschen der Kalkfilter-Kartusche

- A) Wenn die Kalkfilter-Kartusche an Wirksamkeit verliert, schaltet sich das EMC-System ein. Es blinkt 1 Kontrollleuchte, um darauf aufmerksam zu machen, dass die Kartusche in nächster Zeit ausgetauscht werden muss.
- B) Wenn die Kalkschutzvorrichtung nicht ausgetauscht wird, unterbricht das EMC-System selbsttätig den Dampfaustritt.

Um wieder Dampf zu erhalten, muss die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden (oder, falls bisher mit Leitungswasser gearbeitet wurde, kann kurzzeitig noch destilliertes Wasser benutzt werden). Um Kalkfilter-Kartusche auszuwechseln, muß das Gerät unbedingt abgeschaltet werden.

KALKFILTER-KARTUSCHEN

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für dieses Modell ist 400 410 057. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE



ASSEMBLY WITH EMC-SYSTEM (XS 2) Cartridge lifetime indicator

The electronic EMC system measures the effectiveness of the anti-scale cartridge by constantly monitoring the scale content of the filtered water. The EMC system therefore eliminates any risk of scaling.

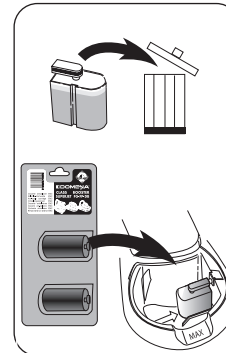
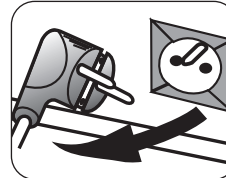
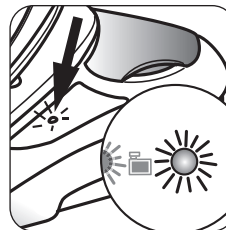
Anti-scale cartridge change indicator light

- A) When the anti-scale cartridge begins losing its effectiveness, the EMC system is activated. 1 indicator light begins flashing to indicate that the cartridge must be changed soon.
- B) If the water-softening cartridge is not changed, the EMC system itself stops the production of steam after a certain amount of ironing time.

To produce steam again, either the anti-scale cartridge must be changed or distilled water must be used. To change the anti-scale cartridge, always disconnect the appliance.

ANTI-SCALE CARTRIDGE

The reference number to order anti-scale cartridges for this irons is 410 057. The anti-scale cartridges are available in blister-pack from your retailer or from your Helpline on 01825 - 768899.



PFLEGE UND WARTUNG

Die Bügeleisensole kann durch Waschmittlrückstnde, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden und gleitet dann nicht mehr leicht ber den Stoff. Deshalb Bgeleisen nach dem Bgeln mit einem nichtflusenden Lappen abreiben. Schwer zu entfernende Flecken und Ablagerungen sollten mit einem Bgeleisen-Reinigerstift behandelt werden.

Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.



Das Bgeleisen gleitet nur dann leicht ber den Stoff, wenn die Sole nicht verschmutzt ist.

WAS TUN, WENN...

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGSVORSCHLÄGE
Kontrolllampen leuchten nicht auf. Das Gerat wird nicht heil.	- Stecker steckt nicht fest in der Steckdose - Gerat nicht angeschlossen - Andere Ursachen*	- Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren. - Gerat anschlieen.
Das Bgeleisen wird nicht heil	- Thermostat steht auf mini - Andere Ursachen*	- Gewnschte Temperatur einstellen.
Es wird kein Dampf erzeugt	- Kein Wasser im Tank. - Kalkfilter-Kartusche nicht richtig eingesetzt. - Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank. - XS 2: Die Kontrolllampe blinkt - Andere Ursachen*	- Dampfaste drcken. - Wassertank auffullen. - Kalkfilter-Kartusche frichtig im Wassertank einsetzen. - Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen. - Kalkfilter-Kartusche wechseln.
Es kommt Dampf und Wasser heraus	- Bgeleisen nicht warm genug - Intensive Dampferzeugung - Kondenswasser im Verbindungsschlauch - Andere Ursachen*	- Stellen Sie den Thermostat auf ●● - ●●● - Warten, bis die Dampferzeuger-Kontrolllampe ausgeht. - Dampfstoaste mehrmals drcken.
Das Gerat macht ein untypisches Gerusch	- Kondenswasser im Verbindungsschlauch - Kein Wasser im Behalter - Andere Ursachen*	- Dampfaste mehrmals drcken. - Wassertank auffullen.
Dampferzeuger macht ein knock- Gerusche	- Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank - Wasser im Dampferzeuger	- Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen. - Keine Gefahr. Hrt nach ein paar mal Bgeln auf.

* Bei "andere Ursachen" und falls die Probleme mit den von DOMENA genannten Lösungsvorschlggen nicht gelst werden knnen, suchen Sie bitte Ihren Hndler auf.

MAINTENANCE

Substances contained in fabrics such as cleaning product residues and thread particles may eventually stain the iron soleplate. So if necessary, after ironing rub the plate while it is still warm using a good quality cloth (one which does not leave any traces of fluff) or clean it more thoroughly with an iron-cleaning stick. Do not use scouring powders, alkalines (as used with ovens), abrasives or steel wool.



Please make sure that the soleplate is kept clean at all times to maintain the iron's ironing efficiency.

WHAT TO DO IF...

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
None of the lights are lit. The machine does not heat up.	- Power supply problem - Appliance not plugged in - Other	- Check the plugs and mains - Plug in the appliance. - Go to your local dealer
The iron does not heat up.	- Thermostat dial at the off position - Other	- Set to the desired temperature. - Go to your local dealer
No steam is produced.	- The reservoir is empty - The anti-scale cartridge is incorrectly inserted or has not been inserted. - The anti-scale cartridge has not been inserted - XS 2 : The pilot light flashes - Other	- Press the steam button. - Fill the reservoir - Insert the anti-scale cartridge correctly - Insert an anti-scale cartridge into the reservoir - Change the anti-scale cartridge. Press the steam button - Go to your local approved service dealer
Water is produced with the steam.	- The iron soleplate is not hot enough - Over steaming - Water condensation in the hose - Other	- Put the dial to the settings ●● - ●●● - Wait for the steam generator light to go out. - Press the steam button several times - Go to your local dealer
The machine makes a noise.	- Water condensation in the hose - There is no water in the reservoir - Other	- Press the steam button several times. - Fill the reservoir - Go to your local approved service dealer
The machine makes a clicking noise	- The anti-scale cartridge has not been inserted - A small amount of water is left in the steam generator	- Insert an anti-scale cartridge into the reservoir - No danger! It will stop when steam trigger has been pressed a few times.

AVISO IMPORTANTE

Cuando utilice el equipo debe tener en consideración las siguientes precauciones:

- Lea atentamente el manual de instrucciones antes de leer el aparato
- Este equipo está diseñado sólo para planchar y alisar.
- Antes de conectar el aparato a la red, compruebe que el voltaje es el correcto.
- Utilice enchufes con toma de tierra para su seguridad.
- Nunca conecte varios aparatos de mucha potencia en el mismo enchufe.
- Nunca enchufe ni desenchufe su aparato con las manos mojadas.
- Cuando desconecte de la red, tire del enchufe y no del cable.
- Compruebe que el cable no está en contacto con superficies calientes.
- No utilice el equipo si está roto o tiene escapes o el cable de red está dañado. Para evitar cualquier riesgo de electrocución, no desmonte su central de vapor. Llévela a su servicio de posventa para controlarla o repararla.
- Tenga mucho cuidado cuando planche cerca de niños pequeños. Nunca deje sólo la central enchufada.
- Si necesita un alargó utilice cable de 10 amp. Coloque el prolongador de tal forma que no se pueda tropezar con él o desenchufarlo por descuido. Además, deberá llevar una toma de tierra.
- Nunca deje su aparato sin vigilancia cuando esté enchufado.
- Deje enfriar la plancha después de haber terminado de planchar.
- No introduzca nunca el aparato en el agua ni en cualquier otro líquido, ni siquiera parcialmente.
- No toque las superficies calientes.
- Antes de tirar su aparato, córtelo el cable para inutilizarlo completamente.
- Después de cada utilización, coloque siempre la plancha en posición horizontal en el apoya-planchas. No coloque la plancha en posición vertical.
- Desenchufe imperativamente el aparato para llenar el depósito de agua.
- Para cualquier reparación llévela a un servicio técnico registrado para que su puesta en marcha esté conforme a las normas indicadas en este manual de instrucciones.
- Cualquier intervención efectuada por una persona no autorizada anula la garantía.

El fabricante se reserva el derecho de modificar los modelos presentados y sus características y accesorios.

Aparato conforme a las prescripciones de la directiva europea de baja tensión 73/23/CEE relativa a la seguridad, y a la directiva CEM 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética, enmendadas por la directiva 93/68/CEE.

REGRAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Ao utilizar a seu ferro de passar, deve seguir algumas regras básicas de segurança, das quais destacamos as seguintes :

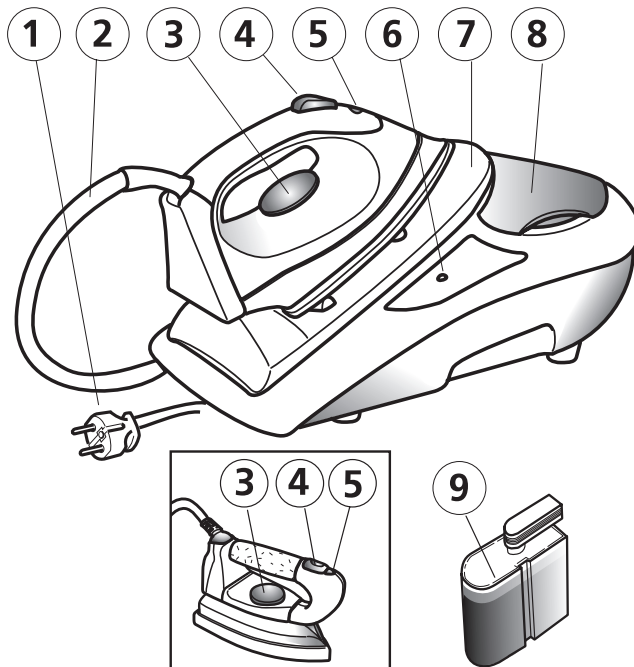
- Antes de ligar a o ferro, certifique-se de que os dados eléctricos inscritos no auto-colante colocado na parte inferior da máquina correspondem aos da instalação da sua casa.
- Utilize a máquina apenas para o fim a que a mesma se destina passar a ferro e desamarrotas.
- Parar sempre a aparelho antes de a ligar ou desligar.
- Certifique-se de que o cabo de alimentação não toca superficies quentes.
- Não utilize a sua aparelho se o fio estiver danificado e se houver (quaisquer) fugas ou danos na aparelho. Para evitar o risco de choque eléctrico, não desmonte a aparelho - leve-a ao serviço de assistência mais próximo, para que seja verificada ou eventualmente reparada. A montagem incorrecta da aparelho pode provocar choques eléctricos quando a mesma for utilizada.
- Se utilizar a sua máquina na proximidade de crianças, deverá manter-se especialmente atenta.
- Para evitar uma sobrecarga do circuito, não ligue no mesmo circuito nenhum outro aparelho de potência elevada.
- Se tiver absoluta necessidade de aplicar uma extensão, deve utilizar um fio de 10 Ampères. Os fios preparados para uma amperagem menor, correm o risco de sobreaquecimento. Há que ter o cuidado de não puxar o fio ou de tropeçar nele.
- Utilize uma tomada com terra, para maior segurança.
- Coloque o ferro no descanso depois de cada utilização.
- Não meta o ferro na água nem em outro líquido mesmo de forma parcial.
- Não toque as superficies quentes.
- Após cada utilização, é favor colocar o seu ferro no descanso-ferro. Não coloque o ferro na posição vertical.
- Quando acabar de passar a ferro, deixe arrefecer o aparelho. Pode depois arruma-lo no descanso sem necessidade de esvaziar o aparelho.
- Desligue imperativamente o aparelho quando proceder ao enchimento do reservatório de água.
- Para qualquer reparação deve confiar o seu ferro a serviços técnicos especializados, para que as normas sejam respeitadas.
- Qualquer intervenção efectuada por pessoal não autorizado anula a validade da garantia.

O fabricante reserva o direito de modificar os modelos presentados, assim como as suas características e acessórios.

Aparelho conforme com as prescrições da directiva europea baixa tensão 73/23/CEE com respeito à segurança e com a directiva CEM 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética, modificadas por 93/68/CEE.

DESCRIPCIÓN

1. Cable de alimentación eléctrica
2. Cordón de conexión plancha y generador
3. Mando del termostato
4. Gatillo del vapor
5. Indicador de la temperatura de la plancha
6. Indicador luminoso de funcionamiento - Piloto indicador de cambio de la casete desmineralizadora (XS 2)
7. Apoya-planchas
8. Tapa del depósito de agua
9. Filtro antical

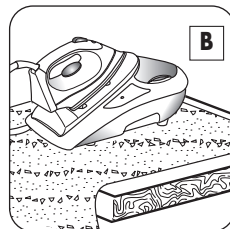
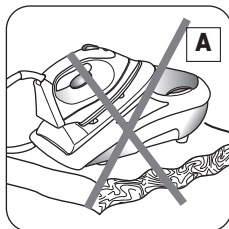


DESCRIÇÃO

1. Fio de alimentação eléctrica
2. Fio de ligação do ferro e do gerador
3. Botão de regulação do termostato
4. Gatilho de comando do vapor
5. Indicador luminoso de temperatura do ferro
6. Indicador luminoso de funcionamento - Piloto indicador da troca da casete anti-calçario (XS 2)
7. Descansa-ferro
8. Tapa do recipiente de água
9. Cassete anti-calçario

PRECAUCIONES

- A. Situe el equipo sobre una superficie rígida. Nunca trabaje en recintos cerrados sin ventilación.
- B. Si trabaja sobre una tabla de planchar de madera, presérvela de la humedad y condensación del agua con una tela de plástico.



PRECAUÇÕES

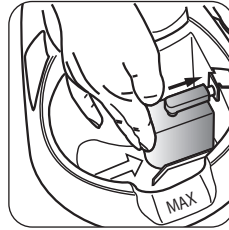
- A. Colocar o ferro numa superfície rígida. O ar deve circular livremente no aparelho para um bom funcionamento.
- B. Se, para passar utilizar uma tábua de madeira ou metal deverá protegê-la da humidade.

COLOCACIÓN DEL FILTRO ANTICAL

- Retire la tapa del tanque.
- Retire el filtro de su estuche. Introdúzcalo en el alojamiento previsto en el depósito de agua. No retire la espuma filtrante.
- Introdúzcala en el alojamiento previsto en el depósito de agua.
- Coloque la parte con forma de tubo sobre la contera y empuja el casete contra la pared del depósito de agua hasta que tropiece.



Para obtener vapor, el filtro antical debe estar insertado en el depósito de agua.



CLASE DE AGUA

Se puede utilizar: agua del grifo, agua desmineralizada.

No se puede utilizar: agua de lluvia, agua de recuperación del frigorífico o de otros aparatos de condensación, agua de la secadora, agua proveniente de su descalcificador si éste utiliza sales regeneradoras (son incompatibles con el sistema EMC).

Cómo medir la cal del agua

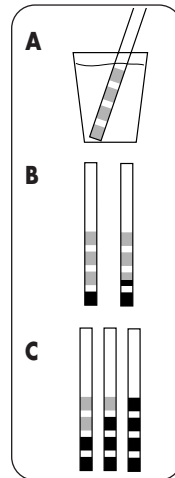
Según la cantidad de cal en el agua prevista a utilizar y el volumen de ropa a planchar, puede serle más económico usar agua destilada o desmineralizada de venta en los comercios, o el agua recuperada de las secadoras por condensación. En ese caso, la duración del filtro antical, será de 1 a 2 años, según el volumen de vapor solicitado y la calidad del agua.

Para conocer el nivel de cal de su agua

A. Moje la tirita de test en un vaso de agua corriente del grifo durante 1 segundo y medio. Ventile la tirita test algunos segundos y déjela reposar durante 1 minuto.

Recomendación

- B. Si aparecen de 1 a 1,5 marcas de color morado, podrá utilizar agua corriente (agua del grifo).
- C. Si aparecen 2 o más marcas de color morado, le recomendamos utilice agua destilada, desmineralizada (de venta en comercios).



COLOCAÇÃO DO CARTUCHO ANTICALCÁRIO

- Retirem a tampa do recipiente de água.
- Tirar a cassete anti-calcaria do seu envelope. Colocar-la no lugar previsto no recipiente de água. Deve encaixar nos guias que se encontram no fundo do reservatório. Não retire a espuma filtrante.
- Colocar-o a cassete anti-calcário no recipiente de água.
- Comprometam a parte na forma de tubo sobre o término e empurram a cassete contra a parede do tanque até tropeça.



Para obter do vapor, a cassete anticalcária deve obrigatoriamente posicionar-se em depósito com água.

ESCOLHA DO TIPO DE ÁGUA

É possível pôr : água da torneira, água desmineralizada ou água destilada encontrada nas lojas.

Não se pode pôr : água torneira chuva, água de recuperação do frigorífico ou outros aparelhos com condensador, água do secador de roupa, água suavizadora com sais regenerantes (incompatibilidade com o sistema EMC).

Seleção del água

Conforme a importância do nível de calcário da água da torneira, e para uma passagem a ferro média de 2 ou 3 horas por semana, pode ser mais económico utilizar água desmineralizada à venda nas lojas. Neste caso, a duração da eficácia da cassete será de 1 a 2 anos (conforme o volume de passagem a ferro e o volume de vapor utilizado).

Instruções

A. Molhar a tira teste (1 segundo) com água da torneira e retirá-la. Ventilar durante uns segundos a tira teste e esperar um minuto.

Recomendação

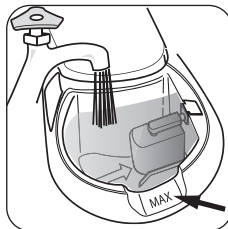
- B. Entre 1 quadrado e 1 quadrado e meio: pode utilizar água da torneira.
- C. 2 quadrados ou mais estão totalmente cor de malva: aconselhamos a utilização de água desmineralizada à venda nas lojas.

RELLENO DEL DEPÓSITO DE AGUA

- Llene el depósito de agua hasta alrededor de 1 cm bajo el nivel máximo.
- Ponga de nuevo la tapa sobre el depósito de agua.



**No añada productos que contengan alcohol (agua de colonia, esencias).
No llene el depósito con agua caliente.**



ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DE AGUA

- Encher o recipiente de água até à cerca de 1 cm sob o nível máximo.
- Coloquem a tampa sobre o recipiente de água.

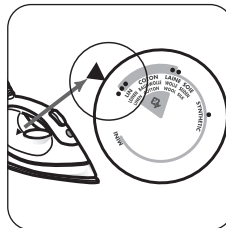


**Não encher o reservatório com água quente.
Não juntar à água do depósito produtos à base de álcool como perfume, água de colónia, essência de lavanda, etc.**

POSICIÓN DEL TERMOSTATO

- Ajuste el termostato según el tipo de tejido a planchar.
- Para usar el vapor, ajuste el termostato entre ●● - ●●●

TERMOSTATO	TIPO DE ROPA	VAPOR
●	Fibras sintéticas acetato, poliacrílico, poliamida	Seco
●●	Fibras natural animal, seda, lana	Poco vapor
●●●	Fibras natural vegetal, algodón, lino	Mucho vapor



REGULAÇÃO DO TERMOSTATO

- Regular o botão do termostato de acordo com o tecido a passar.
- Para utilização do vapor regular o termostato do ferro na posição ●● - ●●●

Thermostato	TIPO DE TECIDO	VAPOR
●	Fibras sintéticas	Seco
●●	Fibras naturais animal : Lã	Vapor ligeiro
●●●	Fibras naturais vegetal : Algodão - Linho	Multo vapor

GENERACIÓN DE VAPOR



**Apriete el gatillo para obtener vapor.
No accione nunca el vapor cuando no quede agua en el depósito.**

Consejos

- Para obtener una gran cantidad de vapor, no es necesario pulsar continuamente el gatillo del vapor. Pulsándolo levemente y frecuentemente habilitará el control de la cantidad de vapor deseada, para obtener un acabado profesional.
- Si la plancha se utiliza intensivamente, puede aparecer agua en el apoyo plancha. Esto es normal y está causado por la condensación. Séquela si es necesario. No existe riesgo de que el metal se estropee.



Carregar na tecla de comando do vapor para obter emissão de vapor. Nunca activar o vapor quando não há água no recipiente.

Conselhos

- Não é necessário carregar continuamente no botão do vapor. Pressões sucessivas e breves no botão de vapor permitem dosear uma quantidade de vapor que permite um trabalho profissional.
- O vapor pode sair mesmo depois de ter largado o botão. É possível que apareça água no descenso do ferro o que é normal devido à condensação de vapor. Limpar se for necessário. O metal não ficará alterado.

RUIDO DEL APARATO

Para que la eficacia del caudal de vapor sea regular, el aparato de planchado está equipado con una bomba. Ésta se manifestará en cuanto presione el regulador de vapor de la plancha. Se la puede oír sobre todo:

cuando el depósito de agua está vacío, en la primera utilización, en cada cambio de filtro antical

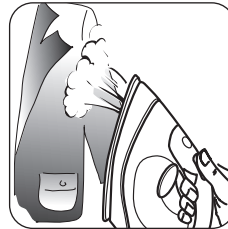
Durante el funcionamiento, el zumbido de la bomba es normal.

LLENAR DURANTE EL PLANCHADO

- Puede llenar el depósito en cualquier momento mientras plancha. Desenchufe imperativamente el aparato para llenar el depósito de agua.

ALISAR

- Su plancha también puede ser utilizada en posición vertical para alisar prendas de vestir y cualquier tejido arrugado.
- Mueva la plancha de arriba hacia abajo, manteniendo el gatillo del vapor apretado.
- La calidad del desarrugado depende de la calidad del tejido.

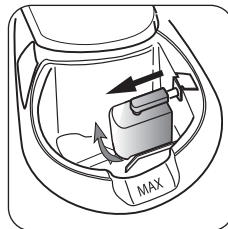


ALMACENAJE

- Después del planchado, desenchufe el cable de alimentación de la red y deje que se enfríe el aparato.

RETIRADA LA CASETE DESMINERALIZADORA

- Para retirar la casete desmineralizadora, retírela de la contera levantándolo ligeramente.



RUÍDO DO APARELHO

Para assegurar as performances regulares em débito do vapor, o seu ferro é equipado de uma bomba. Manifesta-se logo que pressione o gatilho do ferro. Ouve-se mais :

quando o reservatório de água está vazio, à primeira utilização, a cada substituição de casete anti-calcário

Durante a utilização, o roncar da bomba é normal.

ENCHIMENTO DO RECIPIENTE AO PASSAR A FERRO

- Em quanto se passa a ferro é sempre possível encher o recipiente. Desligue imperativamente o aparelho quando proceder ao enchimento do reservatório de água.

DESAMARROTAR

- Pode também utilizar o ferro na posição vertical para endireitar ou desamarrotar de uma peça de roupa.
- Passar de cima para baixo. Para obter un bon resultado, manter a parte vaporizada estendida.
- A qualidade do endireitamento da roupa é função do tecido que se desamarrota.

ARRUMAÇÃO

- Após a engomagem, desligue o cabo de alimentação da tomada e deixe o aparelho arrefecer.

RETIRADA DA CASSETE ANTICALCÁRIA

- Para retirar a casete anticalcária, libtam-la do término levantando-o ligeiramente.

CAMBIO DE LA CASETE DESMINERALIZADORA



MÁQUINA SIN SISTEMA EMC (XS 1 - XS 3)
Control de filtro visual : cambio de color

Con agua del grifo :

Los efectos de la cal se anulan gracias al casete desmineralizadora. Los granos contenidos en el mismo van cambiando de color y perdiendo eficacia. Es preciso sustituir la casete cuando el cambio de color llegue hasta el borde superior.

Controle el estado della casete cada vez que llene el depósito de agua.

Con agua desmineralizada :

Compruebe la casete y cámbielo del mismo modo que cuando utilice agua del grifo. En uso doméstico, y si sólo utiliza agua desmineralizada, la casete debe durar entre uno y dos años.

Desenchufe imperativamente el aparato para cambie la casete.

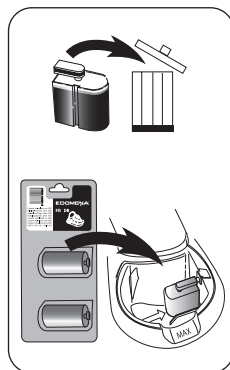
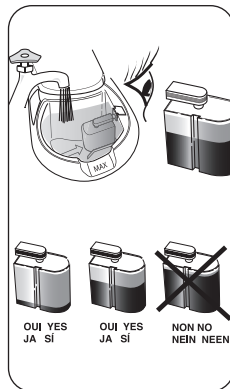
Generador de vapor

Su equipo no se valcificará si sigue las instrucciones cuidadosamente. Un error al ejecutar las instrucciones puede hacer que el sistema de generación de vapor se calcifique rápidamente. Apague aparato tan pronto note que disminuye el vapor y pierda eficiencia. Deberá llevar su aparato a un servicio posventa acreditado para que proceda a su mantenimiento eliminando los residuos calcáreos.

La garantía no cubre la reparación de su aparato de plancha cuando la avería se deba a una acumulación de cal.

CARTUCHO DESCALCIFICADOR

El número de artículo de las casetes anti-cal para el modelo es el 412 355. Las casetes anti-cal sobre blister están disponibles a su revendedor.



CÂMBIO DO DEPÓSITO ANTI-CALCÁRIO



APARELHO SEM SISTEMA EMC (XS 1- XS 3)
Control de casete visual : mudança de cor

Com água da torneira :

Vence-se o tártaro com a casete anti-calcário. Os grãos colocados no interior da casete mudam progressivamente de cor e à medida perdem eficácia. Muda-se o dispositivo quando a mudança de cor atinge o bordo superior.

Sempre verificar, quando encher o depósito, o estado da casete anti-calcário.

Com água desmineralizada :

Vigilar a casete e mudá-la como quando utiliza água da torneira. Para um uso familiar e se utilizar só água desmineralizada, a sua casete durará de um à dois anos.

Desligue imperativamente o aparelho quando proceder al câmbio el casete anti-calcário.

Gerador de vapor

O aparelho não acumulará calcário se as indicações del manual de instruções, forem rigorosamente respeitadas. O desrespeito por estas recomendações poderá causar avarias devido ao calcário no sistema do gerador de vapor. Se notar uma grande descida na libertação do vapor. Será necessário confiar o aparelho ao Serviço Pós-Venda homologado par que este proceda a uma manutenção de detarragem.

A garantia não cobre a reparação do ferro devida à calcificação.

CASSETTE ANTI-CALCÁRIO

O número de artigo das cassetes anticalcárias para os centros de engomagem é 412 355. As cassetes anticalcárias sob blister estão disponíveis no seu revendedor.

CAMBIO DE LA CASETE DESMINERALIZADORA



MÁQUINA CON SISTEMA EMC (XS 2) Piloto para cambiar la casete desmineralizadora

Control electrónico de minerales EMC

El sistema electrónico EMC controla la eficacia del filtro antical al medir permanentemente la ausencia de minerales en el agua filtrada. De este modo, el sistema EMC permite eliminar todo riesgo de que se formen depósitos de cal.

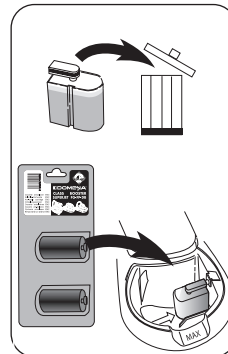
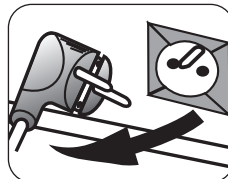
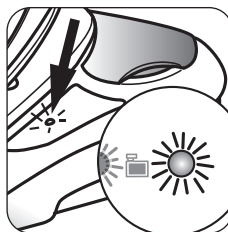
Indicador luminoso del cambio de filtro antical

- A) Cuando el dispositivo antical pierde eficacia, el sistema EMC se pone en marcha. Un indicador verde parpadea para advertir que el dispositivo debe cambiarse en breve.
- B) En caso de que no se cambie el filtro antical y después de un tiempo determinado de planchado, el propio sistema EMC parará la emisión de vapor.

Para obtener nuevamente vapor, es necesario cambiar el filtro antical o utilizar agua desmineralizada. Desenchufe imperativamente el aparato para cambie la casete.

CARTUCHO DESCALCIFICADOR

El número de artículo de las casetes anti-cal para el modelo es el 410 057. Las casetes anti-cal sobre blister están disponibles a su revendedor.



CÂMBIO DO DEPÓSITO ANTI-CALCÁRIO



APARELHO COM SISTEMA EMC (XS 2) Indicador para o câmbio do depósito descalcificador

EMC : Controle eletrônico de minerais

O sistema eletrônico EMC verifica a eficácia do depósito descalcificador medindo continuamente a ausência dos minerais na água filtrada. Assim, o sistema EMC elimina o risco de incrustação tartárica.

Indicador luminoso de substituição da casete anti-calcário

- A) Quando a casete anti-calcário torna-se menos eficaz, o sistema EMC activa-se. 1 indicador luminoso verde pisca para avisar que a casete deve ser substituída em pouco tempo.
- B) Se a casete anticalcário não for substituída, após um certo tempo de engomagem, o sistema EMC interrompe sozinho a emissão de vapor.

Para ter novamente vapor, é necessário substituir a casete anti-calcário ou utilizar água desmineralizada. Desligue imperativamente o aparelho quando proceder al câmbio el casete anti-calcário.

CASSETE ANTI-CALCÁRIO

O número de artigo das casetes anticalcárias para os centros de engomagem é 410 057. As casetes anticalcárias sob blister estão disponíveis no seu revendedor.

MANTENIMIENTO

El almidón de las telas, los residuos de los productos de lavado y las partículas de hilo pueden irse depositando en la suela de la plancha. Frótela con un paño que no deje pelusa cuando aún esté caliente si es necesario. Para limpiar más a fondo utilice un stick limpiador para planchas.

No utilice productos desoxidantes o alcalinos (como los utilizados para el horno), ni productos abrasivos o estropajos de aluminio.



Su plancha se deslizará mejor cuanto más limpia esté la suela.

QUÉ HACER SI...

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIÓN
Ninguno de los indicadores se enciende. La plancha y el generador no calientan.	<ul style="list-style-type: none"> - Problema de alimentación eléctrica - Aparato no conectado - Otros 	<ul style="list-style-type: none"> - Compruebe los enchufes de la red - Conecte el aparato. - Llamar servicio técnico
La plancha no calienta	<ul style="list-style-type: none"> - Termostato en nivel mínimo - Otros 	<ul style="list-style-type: none"> - Ajuste a la temperatura deseada. - Llamar servicio técnico
No emite vapor	<ul style="list-style-type: none"> - Depósito vacío - Depósito mal insertado o no insertado - El filtro no ha sido insertado - El piloto de cambio de filtro antical parpadea - Otros 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulse el gatillo del vapor - Llenar el depósito. - Insertar el depósito correctamente - Insertar el filtro antical. - Reemplace el filtro. Apriete el gatillo del vapor - Llamar servicio técnico
Aparece agua con el vapor	<ul style="list-style-type: none"> - La suela de la plancha no está lo suficientemente caliente - Excesivo uso del vapor - Agua condensada en el cable - Otros 	<ul style="list-style-type: none"> - Colóquese en la zona de vapor - Espere que el indicador del generador de vapor se encienda y se apague - Pulse varias veces el gatillo del vapor - Llamar servicio técnico
El equipo hace ruido	<ul style="list-style-type: none"> - Agua condensada en el cable - No hay agua en el depósito - Depósito mal insertado o no insertado - Otros 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulse el gatillo del vapor varias veces - Llene el depósito - Inserte el depósito correctamente - Llamar servicio técnico
Ruidos en el generador	<ul style="list-style-type: none"> - El filtro no ha sido insertado - Pequeño residuo de agua en el generador 	<ul style="list-style-type: none"> - Insertar el cartucho antical - No hay peligro, desaparece después de varias horas de trabajo.
El depósito de agua no puede ser insertado	<ul style="list-style-type: none"> - El cartucho antisedimento está mal colocado 	<ul style="list-style-type: none"> - Retirar el cartucho y colocar correctamente

MANTIMENTO

Os produtos encontrados nos tecidos com preparo, os resíduos dos produtos de limpeza, as partículas de fios, podem com o tempo, depositar-se na sola do ferro.

Se for necessário, esfregar a sola quente com um pano que não largue pelos.

Para limpar melhor, utilizar um stick limpador de ferros.

Não utilizar produtos decapantes ou alcalinos (por exemplo, para fornos de fogão), nem produtos abrasivos ou esponjas de lã de aço.



O deslize do ferro depende do estado de limpeza da sola.

QUE FAZER SE...

ANOMALIAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
Não acende nenhuma luz.	<ul style="list-style-type: none"> - Falta de alimentação - Aparelho fora da tomada - Outras 	<ul style="list-style-type: none"> - Verifique se tem corrente - Ligue o aparelho à tomada. - Ver o seu revendedor
O vapor não sai	<ul style="list-style-type: none"> - Por o botão do termostato em Mini - Outras 	<ul style="list-style-type: none"> - Ajuste a temperatura desejada. - Ver o seu revendedor
Produção de água com o vapor	<ul style="list-style-type: none"> - O reservatório está vazio - O reservatório está mal colocado - Não há depósito descalcificador - O indicador acende-se intermitentemente - Outras 	<ul style="list-style-type: none"> - Carregue várias vezes no botão de vapor - Encha o depósito - Coloque o reservatório rem, ate ao fundo - Por um depósito descalcificador no recipiente - Mudar o depósito. Carregar na comando do vapor - Ver o seu revendedor
Barulho no aparelho	<ul style="list-style-type: none"> - A base do ferro não está suficientemente quente - Vapor a mais - Condensação no tubo - Outras 	<ul style="list-style-type: none"> - Coloque-se na faixa de vapor - Aguarde que os indicadores luminosos do generador de vapor se apagam - Carregue várias vezes no botão de vapor - Ver o seu revendedor
Pequeno ruído no gerador	<ul style="list-style-type: none"> - Condensação no tubo - Não há água no reservatório - O reservatório não está colocado correctamente - Outras 	<ul style="list-style-type: none"> - Carregue várias vezes no botão de vapor - Encha o depósito - Coloque o reservatório rem, ate ao fundo - Ver o seu revendedor
Pequeno ruído no gerador	<ul style="list-style-type: none"> - Não há depósito descalcificador - Resíduos de água no gerador 	<ul style="list-style-type: none"> - Por um depósito descalcificador no recipiente - Nenhum perigo. para-se após alguns utilizações.
O depósito de água não se encaixa	<ul style="list-style-type: none"> - A depósito descalcificador não está colocado correctamente ao fundo do depósito 	<ul style="list-style-type: none"> - Retire o depósito e coloque rem a depósito descalcificador

FRANCAIS Protection de l'environnement

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables.

Le rejet de ces éléments dans la nature peut entraîner des effets dommageables sur la santé humaine et l'environnement.

Il est techniquement impossible de trier les déchets lorsqu'ils sont mélangés.

C'est donc à vous, ami consommateur, que revient cette tâche simple et peu contraignante de participer à la revalorisation des appareils dont vous voulez vous débarrasser.

Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les conteneurs prévus à cet effet.

Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels.

Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation.

Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué.

Si vous avez un appareil fonctionnant sur piles ou équipé d'une télécommande, retirez les piles et déposez-les dans l'endroit affecté à cet effet.

DEUTSCH Umweltschutz

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten.

Durch das Ablagern dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden.

Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden.

Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken.

Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container.

Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Hausmüll.

Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist.

Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann.

Wenn Sie ein batteriebetriebenes Gerät oder eines mit Fernbedienung haben, nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie diese an der hierfür vorgesehenen Stelle.

ENGLISH

Environmental Protection

Your electrical device comprises numerous recyclable elements.

The natural disposal of these elements may trigger harmful effects on human health and the environment.

It is technically impossible to sort the waste once it is combined.

This straightforward and slightly restrictive task of taking part in the recycling of devices that you wish to dispose of is therefore up to you, the consumer.

The various packaging items can be recycled. Dispose of these in the containers provided for this purpose.

Once worn out, your electrical device should not be disposed of with your usual household refuse.

Use a pair of pliers to cut the electric cable to prevent it from being re-used.

Dispose of the device at an approved collection centre in the container provided for this purpose so that it can be re-processed.

If you have a battery-operated device or an apparatus fitted with a remote control system, remove the batteries and dispose of these at the approved location.



NEEDERLANDS Milieubehoud

Uw elektrische apparaat bevat talrijke recycleerbare onderdelen. Het wegwerpen van deze onderdelen in de natuur kan schadelijk zijn voor de volksgezondheid en het milieu. Het is technisch gezien onmogelijk afvalstoffen te sorteren wanneer deze met elkaar vermengd zijn.

Deze eenvoudige, weinig lastige taak is dan ook aan U, geachte consument, weggelegd om zo bij te dragen aan de opwaarding van de apparaten die U van de hand wilt doen. waar u vanaf wilt.

De verschillende onderdelen van de verpakking zijn recycleerbaar. Doe ze in de hiervoor bedoelde containers.

Gooi uw elektrische apparaat niet aan het einde van de levensduur bij het huishoudelijk afval.

Snijd de elektrische kabel met een tang door, om hergebruik van het toestel ervan te voorkomen.

Breng het apparaat naar een goedgekeurd verzamelpunt en doe het in de hiervoor bestemde container, voor de verwerking ervan.

Indien u een apparaat heeft dat op batterijen werkt of voorzien is van een afstandsbediening, verwijder dan de batterijen en werp ze weg op de hiervoor toegekende bestemde plaats.

ESPAÑOL Protección del medio ambiente

Su aparato eléctrico incluye numerosos elementos reciclables.

El vertido de estos elementos en la naturaleza puede provocar efectos perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente. Es técnicamente imposible clasificar los residuos cuando están mezclados.

Por lo tanto, amigo consumidor, le corresponde esta tarea simple y fácil para participar en la revalorización de los aparatos que desea desechar.

Los diferentes elementos que componen el embalaje son reciclables. Dépositelos en los contenedores previstos a tal efecto.

No tire su aparato eléctrico al final de su vida útil con los residuos domésticos habituales.

Corte el cable eléctrico mediante una pinza con el fin de evitar su reutilización.

Deposite el aparato en un centro de recolecta autorizado en el contenedor adecuado para que su reciclaje pueda realizarse.

Si usted tiene un aparato que funciona con pilas o equipado con un mando a distancia, retire las pilas y dépositelas en el lugar destinado a tal efecto.

PORTUGUÊS Protecção do meio ambiente

O seu aparelho eléctrico contém diversos elementos recicláveis.

A eliminação destes elementos na natureza pode ser prejudicial à saúde humana e ao meio ambiente.

É tecnicamente impossível triar os detritos quando estão misturados.

Portanto, amigo consumidor, ajude a natureza. Esta tarefa simples e um pouco enfadonha deve ser a sua contribuição para a revalorização dos aparelhos que não deseja mais conservar.

Os diferentes elementos constituintes da embalagem são recicláveis. Deite-os nos contentores previstos com esta finalidade.

Não elimine o seu aparelho eléctrico em fim de vida útil junto com o lixo doméstico habitual.

Corte o cabo eléctrico com um alicate a fim de evitar a sua reutilização. Leve o aparelho a um centro de colecta autorizado no contentor destinado a este fim para que a sua reciclagem possa ser efectuada.

Se o seu aparelho funcionar com pilhas ou possuir um telecommando, retire as pilhas e coloque-as no local previsto com este efeito.